

AZUELA DE LA CUEVA, Alicia; DE LA PEÑA VELASCO, Concepción y RUIZ IBÁÑEZ, José Javier (Coords.): *Tránsito en imágenes. Representaciones y olvidos de los exilios (siglos XVI-XXI)*, Fondo de Cultura Económica, Madrid, 2023.

Carmen  
Adams Fernández



Dra. en Historia del Arte.  
Catedrática de Patrimonio Cultural  
para Turismo.  
Universidad de Oviedo  
adamsf@uniovi.es



## Tránsito en imágenes

Representaciones y olvidos de los exilios  
(siglos XVI-XXI)

**ALICIA AZUELA DE LA CUEVA,  
CONCEPCIÓN DE LA PEÑA VELASCO Y  
JOSÉ JAVIER RUIZ IBÁÑEZ (COORDS.)**



### Palabras Clave

Exilio, Viaje, Transculturación, España, América, Emigración.

### Keywords

Exile, Travel, Transculturation, Spain, America, Emigration.

Las contaminaciones culturales, las producciones y distorsiones generadas por las visiones y valoraciones contradictorias de realidades surgidas a golpe de viajes y desarraigos, son objeto de este volumen. Abandonos que quizás obedezcan a miedos, destierros, huidas; pero que pueden también originarse por causas relacionadas con búsquedas, sueños o mero afán de aventuras.

*Tránsito en imágenes. Representaciones y olvidos de los exilios (siglos XVI-XXI)* constituye una pieza poliédrica, compleja, que muestra las diversas formas de enfocar el fenómeno del destierro a lo largo de más de 500 años. La visión desde el lugar de partida, desde el refugio de acogida. Los recuerdos que la emoción y la nostalgia van modificando, mientras se acaricia lo perdido. La contaminación de nuevos usos que imperceptiblemente va tiñendo las tradiciones y modos de hacer las cosas que se trajeron del otro lado. La visión que el exiliado tiene de sí mismo, la que quiere mostrar; y también la que de él se forman sus nuevos vecinos. Y los sesgos varios: la perspectiva de género, y la ideológica, y la cultural. Todo está presente en esta espléndida obra coordinada por los investigadores Alicia Azuela de la Cueva, Concepción de la Peña Velasco y José Javier Ruiz Ibáñez, producto del proyecto de investigación *Proyectos Hispanofilia IV: Los mundos ibéricos frente a las oportunidades de proyección exterior y a sus dinámicas interiores* (HAR2017-82791-C2-1).

Es el libro una obra valiente, que arriesga desde su propia heterogeneidad. No se juzga ni se escabulle la discordancia. No se evita lo distinto: se refuerza la apuesta por una perspectiva disciplinar enriquecedora que no censura; que, al contrario, promueve las miradas diversas. La relación entre hegemonía y tolerancia, la eterna búsqueda del refugio son elementos comunes a los exilios; que los diversos textos aquí reunidos subrayan. “Los refugios, los exilios y los retornos compartieron muchos elementos, se apropiaron de tradiciones que les eran comunes y vivieron tensiones parecidas”, se señala en la Introducción, donde también se pone de manifiesto la “universalidad de un fenómeno que manifiesta matices que distinguen, pero también cuestiones comunes”.

Desde la protección divina al viajero a través del arcángel Rafael, la imagen del mártir en la narrativa del exilio, o la representación clásica de los viajes a las iconografías de la emigración haitiana a México en el siglo XXI, el periplo a través de un libro vibrante es amplio y plagado de sorpresas.

Vemos como el desprecio en México hacia los españoles que llegan durante la gran oleada migratoria de finales del siglo XIX se troca después en afectuosa acogida hacia los intelectuales exiliados tras la Guerra Civil. Y esta visión, a veces antagónica, aparece también en el caso de Haití, cuando se somete a crítica la mirada de la fotografía documental frente a la que los propios protagonistas hacen pública a través de sus *selfies*.

Se muestra también el papel de los exilios en la creación de las identidades latinoamericanas. La perspectiva del sincretismo, igualmente la de la colonización cultural. Todo está aquí presente.

Se describe el retorno y la permanencia del viaje, a través de los emigrantes que fueron en busca

de un sueño durante el cambio del siglo XIX al XX, y que luego regresan enriquecidos: indios los llamaron. Los palacetes ostentosos erigidos en sus aldeas de origen son bien conocidos; pero también sus obras benéficas que incluyen desde centros educativos a hospitales o infraestructuras. Y la otra huella del regreso, la de la añoranza por los paraísos perdidos: las costumbres que se traen, los recuerdos y evocaciones siempre distorsionados.

Y también está presente en este libro el sesgo de género, con las mujeres españolas exiliadas que se dedicaron al teatro en México y Argentina. Cómo no destacar aquí las creaciones de Maruja Mallo, por ejemplo.

Aparecen también los destierros del cine, con Buñuel a la cabeza y su periplo. Y los de los muralistas mexicanos, exilios de ida y vuelta.

Son muchas veces estos viajes periplos sólo de un trayecto, sin retorno. En otras ocasiones, los regresos suponen una transculturación o al menos contaminación y sincretismo que enriquecen a personas y territorios afectados.

Ya desde Ulises sabemos que tras el viaje nada vuelve a ser igual, y que la travesía y el conocimiento adquirido en ella se convierten en el propio destino. Porque están quienes viajan y se quedan, los que retornan y lo narran. Y los que nunca salieron de sus casas; pero que viajan con la imaginación a través de las obras y relatos de quienes lo vivieron y lo cuentan.

Por eso, este volumen -que narra todo esto de forma prolija y amena- constituye un caleidoscopio que supone una aportación esencial a los estudios sobre viajes, iconografías generadas, sincretismos y transculturaciones.



## CARMEN ADAMS FERNÁNDEZ

Dra. en Historia del Arte. Catedrática de Patrimonio Cultural para Turismo en la Universidad de Oviedo. Integra el equipo directivo

de la Cátedra Concepción Arenal de Agenda 2030. Fue Vicerrectora de Extensión Universitaria y Proyección Cultural en la Universidad de Oviedo. Especializada en Arte Contemporáneo, sobre todo en arquitectura y patrimonio, tres son sus principales líneas de investigación: Arquitecturas para el turismo, sostenibilidad y medio ambiente; Puesta en valor del Patrimonio y Relaciones culturales entre España y América

Ha compaginado su tarea académica, investigadora y docente, con puestos de gestión, y con tareas profesionales relacionadas con el ámbito del patrimonio y el turismo. Colabora habitualmente en medios de comunicación. Su labor investigadora y docente se ha desarrollado en España, Cuba, República Dominicana, Chile, Argentina, Colombia y Perú.

Es autora de siete libros, cuarenta y tres capítulos de libro y catorce artículos en revistas especializadas. Además de numerosas publicaciones de transferencia ha presentado más de treinta contribuciones a congresos y más de 50 conferencias o ponencias en seminarios.